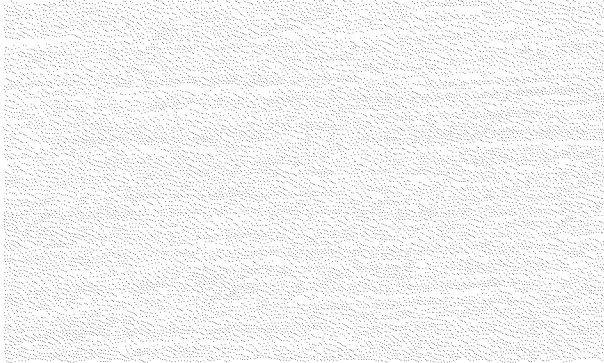


To: Barry, Michael[Barry.Michael@epa.gov]; Peterson, Cynthia[Peterson.Cynthia@epa.gov];
Grantham, Nancy[Grantham.Nancy@epa.gov]
From: Jenkins, Laura Flynn
Sent: Tue 10/6/2015 9:53:43 PM
Subject: FW: Translation Needed on GKM Response



I believe this needs to go through OITA and then back to Region 9. Cynthia will shepherd.

Laura Jenkins

Media Officer

USEPA-Region 8

1595 Wynkoop St.

Mailcode: 8-OC

Denver, CO 80202

Landline: 303-312-6256

Cell: 202-360-8453

Fax: 303-312-6961

From: Negron, Jose
Sent: Tuesday, October 06, 2015 2:22 PM
To: Jenkins, Laura Flynn
Cc: Negron, Jose
Subject: RE: Translation Needed on GKM Response

Estimado Jesus:

En respuesta al derrame que afectara el Rio Animas la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos ha recolectado muestras de agua y sedimentos en los cuerpos de agua afectados incluyendo puntos cerca del Lago Powell. En base a los resultados de los muestreos la EPA ha determinado que no se esperan impactos de ningún tipo en el Lago Powell y afluentes del mismo incluyendo el mar de Cortez.

Con relación a los resultados de Mercurio te informo que se detectó el mismo en muy pocas de las muestras colectadas. De igual manera te informo que solo una de las muestras recolectada en Colorado excedió los niveles de 0.77ug/l de mercurio establecidos para vida acuática.

Información sobre el derrame incluyendo los resultados de los muestreos están disponibles en español en la página de internet <http://www2.epa.gov/goldkingmine>.

Déjanos saber si requieres información adicional y con mucho gusto trataremos de proveer la misma a la brevedad posible.

Atentamente,

From: Jenkins, Laura Flynn
Sent: Tuesday, October 06, 2015 2:23 PM
To: Negrón, Jose
Subject: FW: Translation Needed on GKM Response

Here you go....esta aqui....or something like that...

Laura Jenkins

Media Officer

USEPA-Region 8

1595 Wynkoop St.

Mailcode: 8-OC

Denver, CO 80202

Landline: 303-312-6256

Cell: 202-360-8453

Fax: 303-312-6961

From: Jenkins, Laura Flynn

Sent: Tuesday, October 06, 2015 10:01 AM

To: Martinez, Brittany

Cc: Cynthia Peterson (Peterson.Cynthia@epa.gov)

Subject: Translation Needed on GKM Response

Brittany:

I understand from Nancy Grantham that you're able to do translations for the Agency (or perhaps have a contract that covers translation services).

Below is an inquiry we received from the Mexican State of Baja California at the Gold King Mine Incident Command Post in Durango, along with our response, which needs to be translated into Spanish.

Is this something you're able to translate for us (or have translated under your contract)?

I'm at the Incident Command Post through COB today. If you have any questions or wish to discuss please give me a call on my cell at: 202-360-8453.

After today, you may contact Cynthia Peterson for assistance. Cynthia is the Community Involvement Coordinator and long-term Gold King Mine release liaison.

Thanks,

Laura Jenkins

Media Officer

USEPA-Region 8

1595 Wynkoop St.

Mailcode: 8-OC

Denver, CO 80202

Landline: 303-312-6256

Cell: 202-360-8453

Fax: 303-312-6961

From: Jenkins, Laura Flynn

Sent: Thursday, October 01, 2015 6:15 PM

To: Barry, Michael <Barry.Michael@epa.gov>; Ruhl, Christopher <Ruhl.Christopher@epa.gov>

Cc: EOC_Manager, <EOC_Manager@epa.gov>; Eoc, Epahq <Eoc.Epahq@epa.gov>; Ostrander, David <Ostrander.David@epa.gov>

Subject: RE: Gold King : Inquiry from PROFEPA in Baja CA regarding - Anima, spill - Rio San Juan, Nuevo Mexico

Mike:

Here's a rough translation of initial inquiry from Baja California:

I...request information regarding the spill of acidic and toxic solution that was present in the Animas River and flowed into the river San Juan and Colorado rivers. In Mexicali we are concerned and the State Congress asks for information, given that there have been complaints regarding probable mercury pollution in the Sea of Cortez.

I would propose responding along the following lines:

EPA collected water and sediment samples from Lake Powell near the inlet of the San Juan River. Given the recent sampling results of reduced metals in the plume, EPA expects no significant impacts to Lake Powell, or points further downstream, associated with the Gold King Mine release.

Most mercury surface water results for Regions 8, 6 and 9 did not detect mercury. Also, all but one sample at one Colorado location that detected mercury were below the most restrictive Ambient Water Quality Criteria for aquatic life of 0.77 ug/l. Sample results can be viewed on the Gold King Mine Release web site at: <http://www2.epa.gov/goldkingmine>. The website can be viewed in Spanish.

From: Jesus Jimenez Payan [<mailto:jjimenez@profepa.gob.mx>]
Sent: Thursday, October 01, 2015 1:18 PM
To: Pimentel, Emily
Cc: ISAAC JONATHAN GARCIA PEREDA
Subject: Rio San Juan, Nuevo Mexico

Estimada Emily, esperando te encuentres bien, te saludo y a la vez solicito información en relación al derrame de solución acida y toxica que se presentó en el rio animas con afluencia al rio San Juan y este con el Rio Colorado. En Mexicali estamos preocupados y el Congreso del Estado nos pide información al respecto, toda vez que se han presentado denuncias, respecto a probable contaminación de mercurio en el mar de Cortez. Agradezco tu información. Un saludo



QUIM. JESUS JIMENEZ PAYAN

SUBDELEGADO DE INSPECCION INDUSTRIAL

DELEGACION BAJA CALIFORNIA

Una meta Sin acción, es
solo una ilusión